



# WASLI Newsletter

WASLI is committed to the advancement of sign language interpreting world wide

## HAPPY FIRST BIRTHDAY WASLI

On 2 November 2006, WASLI turned one. The date of 2 November is that most people will remember since it was on that day one year ago in South Africa, that the WASLI Governing Document was agreed.

## WASLI MEMBERSHIP

WASLI has a new MEMBERSHIP OFFICER. His name is Nigel CLEAVER and he will be responsible for processing ALL WASLI applications. He can be contacted at [membership@wasli.org](mailto:membership@wasli.org). Nigel CLEAVER is currently co-opted to the WASLI Board and was a member of the WASLI Working Group (2003-2005). He produced the WASLI Publication on COUNTRY REPORTS FROM THE WASLI 2005 CONFERENCE (now available on the website). He is the former National Vice Chair of the Association of Sign Language Interpreters (ASLI) and currently serves on the European Forum of Sign Language Interpreters heading the Training and Professional Development Department.

## WASLI WEBSITE HAS BEEN UPDATED

Please note that the WASLI WEBSITE [www.wasli.org](http://www.wasli.org) has been updated with the following updates:

### ONE PAGE SUMMARY

The Arabic Translation has been updated and a Russian and Indonesian translation is now available.

### WASLI CALENDAR

The Calendar of Events has been updated

### TESTING ASSESSMENT & ACCREDITATION

There is now information on the Interpreting Programmes in Norway.

### CODES OF ETHICS

The Code of Ethics for the Philippines Association of Interpreters for Deaf Empowerment (PAIDE) has been added

### MENTORING

Details of the RID Mentoring Programme are now available

### GUIDANCE

The link to Australian Sign Language Interpreters Association guidance has changed

### RESEARCH & REFERENCES

This page has been updated to show the work on ERGONOMIC SETTINGS done by the NBTG of the Netherlands

### LINKS PAGE

New links have been added for GOSLIN – the Guild of Sign Language Interpreters of Nigeria. The latest logo for AVLIC of Canada now shows

Also the Australian Sign Language Interpreter Association ASLIA has a new website address.

#### WASLI 2007

The latest announcement now shows that the WASLI 2007 Conference will take place 13-15 July 2007 in Segovia, Spain.

#### ACKNOWLEDGEMENTS

This page has been updated to acknowledge those who have assisted in the work of WASLI

#### NEWS FROM AROUND THE WORLD

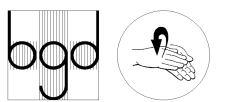
##### AUSTRALIA – CRITICAL LINK 5

Critical Link 5 – ‘Quality in Interpreting – A Shared Responsibility’

Sydney, Australia – 11-15 April 2007

[www.criticallink2007.com](http://www.criticallink2007.com)

## SWITZERLAND – HOSTS OF EFSLI 2007



### Setting Quality Standards EFSLI 2007 Switzerland

The Swiss German Sign Language Interpreters Association (bgd) is happy to announce that the EFSLI AGM and Conference 2007 will be held from 14 – 16 September 2007 in Zurich, Switzerland.

The topic of the conference is: Setting Quality Standards and we will be discussing these issues:

- Is it possible to guarantee quality standards in the diverse field of Sign Language interpreting? Which instruments can be used to assess quality?
- What are different countries undertaking to ensure that the right interpreter is at the right assignment?
- How is it possible for new interpreters to prove themselves in the field? What kind of tests, certificates and titles are there?
- How can we cope with the sense of competition, which may arise when quality-based standards and salaries are established?

The conference will be held at the Novotel in downtown Zurich. The building houses a conference center and three hotels: Novotel, Ibis and Etap.

We are planning to have the detailed information ready at the beginning of the year 2007 including options, prices, preliminary program, call for papers etc. Please check our homepage: [www.bgd.ch](http://www.bgd.ch)

We look very much forward to seeing you and your colleagues in Zurich next year!

On behalf of the Organising Committee

Karin Arquisch and Michèle Berger (co-presidents)

## NEW ZEALAND

### SLIANZ NEWSLETTER

The SLIANZ Committee (Sign Language Interpreters Association of New Zealand) has chosen to open up the circulation of its quarterly newsletter to non-member individuals and organisations. Over the last year we have received a high number of requests for it from the public, which has prompted this

move; we feel that this change contributes to the collaborative spirit encouraged in the Deaf/NZSL, Deaf-related and Disability sectors.

If you would like to register to receive our free newsletters, please email us at [newsletter@slianz.org.nz](mailto:newsletter@slianz.org.nz) and we will add your details. Feel free to pass this email and newsletter on to those you feel would enjoy or benefit from reading it.

## INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS (AIIC) AIIC NEWSLETTER

International Secretariat  
10, avenue de Sécheron  
CH - 1202 Geneva, Switzerland  
AIIC News

To subscribe/unsubscribe:

[http://www.aiic.net/ViewLists.cfm?List\\_id=4&collapse=yes](http://www.aiic.net/ViewLists.cfm?List_id=4&collapse=yes)

## SCOTLAND

### A JOB THREAT' TO DEAF WORKERS

Deaf employees could be forced to give up their jobs because they will no longer be able to use their regular interpreters, a city charity has warned

<http://news.scotsman.com/scotland.cfm?id=1184212006>

## NEW EUROPEAN UNION PROJECT:

### EUROPEAN MASTERS IN SIGN LANGUAGE INTERPRETING (EUMASLI)

We are pleased to announce the success, under the EU SOCRATES PROGRAMME 2006 call for applications within the Erasmus (curriculum development) scheme, of a proposal for an innovative joint European Master's degree programme which we have called EUMASLI: European Master's in Sign Language Interpreting.

Partners in this initiative are

- University of Applied Sciences, Magdeburg-Stendal (Germany – contact Prof. Jens Hessmann [jens.hessmann@sgw.hs-magdeburg.de](mailto:jens.hessmann@sgw.hs-magdeburg.de)) [Co-ordinating institution],
- Humanities Polytechnic [Humak], Helsinki & Kuopio (Finland – contact Prof. Pirkko Mikkonen [pirkko.mikkonen@humak.edu](mailto:pirkko.mikkonen@humak.edu)) and
- Heriot-Watt University, Edinburgh (Scotland – contact Prof. Graham Turner [g.h.turner@hw.ac.uk](mailto:g.h.turner@hw.ac.uk)).

The project, expected to run (once contractual formalities are concluded) from 01/10/2006 to 30/09/2009, and backed by up to 154.614€ of EU funding, aims at developing and piloting a course that qualifies participants for research, development, and management functions in the area of sign language interpreting in their respective countries. The programme is thus intended to contribute to the development of the professional field of interpreting between deaf and hearing people in Europe and will have significant implications in relation to education and employment, sign language planning and policy, social affairs (minority language communities and disabled people's access to information, goods and services) and research.

Following a substantial period of development and liaison with stakeholders, the Master's programme will be offered on a part-time basis including elements of blended learning. Participants will be expected to have a first degree as well as professional experience as sign language interpreters. Participation in the programme will include learning experience in all of the three participating countries.

The programme is to be developed and implemented by the three participating institutions on the basis of previous experience with the academic training of sign language interpreters. It draws upon the strength of existing European partnerships, bringing together differing traditions in the development of professional sign language interpreting in Europe. The establishment of the programme will be of particular interest in countries where academic training of sign language interpreters is yet to be established.

## AFRICA AND MIDDLE EAST COUNTRIES ARE YOU INTERESTED IN UNDERTAKING RESEARCH?

Heriot-Watt University in Scotland, would like to encourage research applications. The University has International Recruitment Officers who are interested in facilitating applications from overseas.

Candidates need to be suitably qualified both academically and with the appropriate English literacy skills and wishing to pursue research interests at the MPhil/PhD level.

If you are interested, please contact:  
Professor Graham H. Turner  
Chair of Interpreting & Translation Studies  
Department of Languages & Intercultural Studies  
School of Management & Languages  
Heriot-Watt University  
Edinburgh EH14 4AS  
++44 (0) 131 451 4203  
[g.h.turner@hw.ac.uk](mailto:g.h.turner@hw.ac.uk)

## NEXT EDITION: More news and information from WASLI

If you have any news or information that you would like to include then please send your contribution to the WASLI Secretary at the email address below.

**The WASLI Executive Board & Co-optees (2005)**  
[secretary@wasli.org](mailto:secretary@wasli.org)

**Officers:** President: Liz Scott Gibson (Scotland) - Vice President - Philemon Akach (South Africa) - Secretary - Zane Hema (England) - Treasurer - Liz Scully (Canada)

**Regional Reps:** North America - Deb Russell (Canada) - Asia - Emiko Ichikawa (Japan) - Transcaucasia & Central Asia - Anna Komarova (Russia) - Europe - Marco Nardi (Italy) - Australasia/Oceania - Jemina Napier - South America - to be advised - Africa - to be advised

**Co-optees:** Dr D Burch (USA) Bill Moody (USA) Nigel Cleaver (England) Arun Rao (India) Francois Deysel (South Africa) Ito Tadashi (Japan) Knud Sondergaard (WFD) Carol-lee Aquiline (Former Working Group member)